NATIONS UNIES

ASSEMBLEE GENERALE

Distr.
GENERALE

A/36/363
9 juillet 1981
FRANCAIS
ORIGINAL : CHINOIS/ANGLAIS

Trente-sixième session
Point 30 de la liste préliminaire*

ANNEE INTERNATIONALE DES PERSONNES HANDICAPEES

Note verbale datée du 2 juin 1981, adressée au Secrétaire général par le Représentant permanent de la Chine auprès de l'Organisation des Nations Unies

Le Représentant permanent de la République populaire de Chine auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétaire général de l'Organisation et, en se référant à la résolution 35/133 de l'Assemblée générale concernant l'Année internationale des personnes handicapées, adoptée lors de la trente-cinquième session de l'Assemblée générale, le 11 décembre 1980, a l'honneur de transmettre une lettre accompagnée de pièces jointes, adressée au Secrétaire général par le Comité d'organisation chinois pour l'Année internationale des personnes handicapées.

Le Représentant permanent demande que le texte de la lettre susmentionnée et des pièces jointes soit distribué comme document officiel de l'Assemblée générale, au titre du point 30 de la liste préliminaire.

---

* A/36/50.

ANNEXE

Lettre datée du 14 mai 1981, adressée au Secrétaire général par le Comité d'organisation chinois pour l'Année internationale des personnes handicapées

Le Comité d'organisation chinois pour l'Année internationale des personnes handicapées a été créé officiellement à Beijing le 25 avril de cette année, et l'Assemblée nationale chinoise de l'Année internationale des personnes handicapées s'est réunie dans l'après-midi du 28 avril. Le Président du Comité d'organisation, M. Kang Yonghe, a pris la parole devant l'Assemblée. Des déclarations ont été faites par deux représentants des personnes handicapées, et le texte de la "Proclamation du Comité d'organisation chinois pour l'Année internationale des personnes handicapées" a été lu lors de cette réunion. La séance de clôture de l'Assemblée a été suivie immédiatement par la projection d'un film sur les personnes handicapées. On trouvera ci-joint la liste des membres du Comité d'organisation, les textes de la Proclamation, du discours et des déclarations.

APPENDICE I

Proclamation du Comité d'organisation chinois pour l'Année internationale des personnes handicapées

L'année 1981 a été proclamée Année internationale des personnes handicapées par l'Organisation des Nations Unies. Le Comité d'organisation chinois pour l'Année internationale des personnes handicapées a été créé officiellement le 24 avril, avec l'approbation du Conseil d'Etat, afin de mieux organiser les activités relatives à l'Année internationale des personnes handicapées entreprises en Chine. Par la présente proclamation, nous annonçons les dispositions suivantes :

1. Le Comité d'organisation chinois pour l'Année internationale des personnes handicapées est composé de hauts fonctionnaires de l'Office général d'Etat pour le travail, du Ministère de l'administration civile, du Ministère de la santé, du Ministère de l'éducation, du Ministère des affaires étrangères, du Ministère des postes et télécommunications, du Ministère des finances, du Ministère de la culture, du Comité national de la construction, du Comité national athlétique, du Bureau national de statistique, du Bureau national des publications, de la Fédération chinoise des syndicats, du Comité central de la Ligue de la jeunesse communiste, de la Fédération des femmes chinoises, de l'Association chinoise des aveugles et des sourds-muets, du Comité national chinois de la Croix-Rouge, du Comité national chinois pour l'UNESCO, du Comité national populaire chinois pour la protection de l'enfance, de l'Agence Chine Nouvelle, de la station centrale de radiodiffusion populaire, de la station centrale de télévision et du studio central de production des actualités et des films documentaires; il est chargé d'organiser et de diriger toutes les activités relatives à l'Année internationale des personnes handicapées qui sont entreprises en Chine. Après la fin de l'Année internationale des personnes handicapées, toutes les activités complémentaires seront entreprise par les ministères et les organes intéressés. Le secrétariat du Comité d'organisation fonctionne dans le cadre du Bureau des affaires extérieures de l'Office général d'Etat pour le travail.

2. Les principaux objectifs des activités de l'Année internationale des personnes handicapées sont l'intégration complète de ces personnes à la vie sociale et au développement social et le fait qu'elles puissent bénéficier, à part égale avec les autres citoyens, des fruits du développement social et économique. Ce sont ces objectifs à long terme que nous essayons d'atteindre. En se fondant sur la nature de notre système socialiste et sur la réalité du surpeuplement accompagné d'une faible base économique, et en tenant compte de nos besoins et de nos capacités, les organes gouvernementaux compétents et les organisations collectives établiront un ordre de priorités, déploieront des efforts sérieux en vue de formuler des plans, prendront des mesures positives et, grâce à l'évolution continue des techniques de production et de l'éducation culturelle, parviendront progressivement à la réalisation de ces objectifs.

3. Les journaux, les stations de radio et les chaînes de télévision feront en sorte que des informations et des programmes spéciaux concernant l'Année internationale soient diffusés. Les services et les organisations responsables de la

propagande et des publications rédigeront des monographies, publieront des bulletins et des illustrés et produiront des films de cinéma et de télévision, afin de faire connaître à l'intérieur et à l'extérieur du pays la sollicitude et les soins attentifs de notre gouvernement en faveur des personnes handicapées dans des domaines tels que le travail, l'éducation culturelle et les prestations sociales, les mesures prises pour la prévention des invalidités et la rééducation des personnes handicapées ainsi que les réalisations et les contributions des personnes handicapées dans les différents postes qu'elles occupent.

4. L'Assemblée nationale chinoise de l'Année internationale des personnes handicapées se tiendra à Beijing; les villes qui sont en mesure de le faire organiseront des expositions, des activités récréatives et sportives, des manifestations commémoratives et d'autres activités connexes afin de mettre en évidence les réalisations des personnes handicapées.

5. Le Ministère des postes et télécommunications concevra et émettra des timbres commémoratifs à l'occasion de l'Année internationale des personnes handicapées.

6. Les autorités compétentes formuleront des plans pour la prévention et la guérison des invalidités ainsi que des mesures en faveur des personnes handicapées dans les domaines des soins de santé, de l'enseignement, du logement, des prestations sociales, du perfectionnement de la main-d'oeuvre et de la formation, et elles adopteront les mesures nécessaires pour organiser et appliquer progressivement ces plans.

7. Les Nations amies et les organisations régionales et mondiales intéressées sont invitées à se joindre à nous en vue d'un échange d'informations et de données concernant les activités entreprises pendant l'Année internationale des personnes handicapées ainsi que les activités complémentaires.

Le Comité d'organisation chinois
pour l'Année internationale des
personnes handicapées

Le 28 avril 1981

/...

APPENDICE II

Composition du Comité d'organisation chinois pour l'Année internationale des personnes handicapées

Président : Kang Yonghe (Directeur de l'Office général d'Etat pour le travail)

Vices-Présidents : Wei Hengcang (Directeur adjoint de l'Office général d'Etat pour le travail)

Huang Qingxi (Vice-Ministre, Ministère de l'administration civile)

Guo Ziheng (Vice-Ministre, Ministère de la santé)

Yang Bozhen (Ministère de l'éducation)

Membres : He Liliang (Directeur adjoint du Département des organisations internationales du Ministère des affaires étrangères)

Lei Zhenqi (Directeur du Département de la main-d'oeuvre et des salaires du Ministère des postse et télécommunications)

Wang Chengyuan (Directeur du Département de la culture, de l'éducation, de l'administration et des services financiers du Ministère des finances)

Zhu Ming (Directeur du Département des affaires extérieures du Ministère de la culture)

Li Yunjie (Directeur du Bureau de la planification du Comité national de la construction)

Cao Sihui (Directeur adjoint du Département des organisations collectives du Comité national athlétique)

Fu Kang (Chef de la Section sociale du Bureau national de statistique)

Gao Guohui (Directeur de la Maison d'édition des livres en Braille de Beijing, dépendant du Bureau national des publications)

Li Xian (Directeur du Département des assurances du travail de la Fédération chinoise des syndicats)

Xin Kegao (Directeur adjoint du Bureau exécutif du Comité central de la Ligue de la jeunesse communiste)

Xu Xuehai (Directeur adjoint du Département des organisations internationales de la Fédération des femmes chinoises)

Li Shihan (Vice-Président de l'Association chinoise des aveugles et des sourds-muets)

Su Lin (Secrétaire général du Comité national chinois pour l'UNESCO)

/...

Gu Jinxin (Vice-Président du Comité national chinois de la Croix-Rouge)

Zhang Shuyi (Secrétaire général du Comité national populaire chinois pour la protection de l'enfance)

Xiao Yen (Directeur adjoint du Département des cadres de l'Agence Chine nouvelle)

Chen Zeran (Directeur adjoint de la Station centrale de radiodiffusion)

Wang Quanyu (Directeur du Bureau du Rédacteur en chef de la Chaîne centrale de télévision)

Jiang Yunchuan (Rédacteur en chef adjoint du Studio central de production des actualités et des films documentaires)

Secrétaire général : Wu Yuanjin (Directeur du Département des affaires extérieures de l'Office général d'Etat pour le travail)

APPENDICE III

Discours prononcé par M. Kang Yonghe, président du Comité d'organisation chinois à l'Assemblée nationale de l'Année internationale des personnes handicapées

Camarades et amis,

Cette année a été proclamée "Année internationale des personnes handicapées" par l'Organisation des Nations Unies. Afin de mieux nous organiser en vue de cet événement, et avec l'approbation du Conseil d'État, nous avons officiellement créé le Comité d'organisation chinois pour l'Année internationale des personnes handicapées, qui aura la responsabilité de lancer et d'organiser les activités relatives à l'Année des personnes handicapées en Chine. C'est dans le même but que nous sommes venus ici aujourd'hui assister à cette réunion si importante. Parmi les membres de cette Assemblée se trouvent M. Yang Shangkun, vice-président du Comité permanent du Congrès national populaire, des dirigeants des organes gouvernementaux concernés et des organisations de masse, participant au Comité d'organisation, des représentants des aveugles et des sourds-muets de tous les milieux habitant notre capitale, des représentants des masses laborieuses qui travaillent dans les services concernés du gouvernement central et de la municipalité de Beijing, ainsi que des personnalités éminentes qui ont servi la cause des aveugles, des sourds-muets et des handicapés. M. Shallon, représentant résident du PNUD en Chine, est l'hôte de cette Assemblée. Au nom du Comité d'organisation, j'aimerais maintenant exprimer ma profonde reconnaissance aux organisations et aux personnes qui en Chine ont servi la cause des personnes handicapées, ont donné leur appui et se sont intéressées aux activités de l'Année internationale des personnes handicapées. J'aimerais aussi souhaiter la bienvenue aux dirigeants de notre pays, aux éminentes personnalités, aux représentants de tous horizons sociaux, à nos amis étrangers, et en particulier aux représentants des aveugles, des sourds-muets et des handicapés ici présents.

L'objectif principal des activités de l'Année internationale pour les personnes handicapées est d'intégrer pleinement ces personnes à la vie et au développement de la société et de leur permettre de bénéficier à part égale avec les autres citoyens des fruits du développement économique et social. C'est un objectif de longue haleine que nous nous sommes fixés là. Tenant compte de la nature de notre système socialiste, des réalités d'une surpopulation conjuguée à une faible base économique, et eu égard à nos besoins et capacités, les organes gouvernementaux compétents et les organisations collectives établiront un ordre de priorités, deploieront des efforts sérieux en vue de formuler des plans, prendre des mesures positives et grâce à l'évolution continue des techniques de production et de l'éducation culturelle parviendront progressivement à la réalisation de cet objectif. Cette année, nous devons, pour inaugurer les activités de l'Année internationale des personnes handicapées, effectuer une étude détaillée des conditions nationales, consacrer d'importants efforts a vulgariser cet objectif principal, à mobiliser des forces provenant de toutes les sources possibles et, à partir des conditions actuelles, avancer efficacement, systématiquement et régulièrement vers cet objectif.

/...

Pour faire connaître et appliquer l'objectif principal des activités de l'Année internationale des personnes handicapées, il est important, et même nécessaire, d'aider tous les membres de la société, à la fois les personnes en bonne santé et les handicapés, à mieux comprendre les problèmes des personnes handicapées, c'est-à-dire à ne pas voir en elles des gens bizarres, différents des autres, mais des gens normaux ayant des problèmes particuliers. Les personnes en bonne santé ne devraient manifester aucun esprit de discrimination à l'égard des handicapés, mais au contraire les aimer et les aider. Les personnes handicapées ne devraient pas souffrir d'un complexe d'infériorité, mais au contraire avoir le courage de prouver que si leur corps est handicapé, leur esprit est sain. Chacun doit se rendre compte que, malgré leurs handicaps physiques ou fonctionnels divers, les personnes handicapées sont dans leur majorité capables de travailler et de vivre comme des personnes en bonne santé, ainsi que d'exercer de façon honorable de nombreux métiers leur convenant et d'apporter une contribution satisfaisante à l'économie à condition que des mesures appropriées soient prises pour surmonter ou alléger leur handicap ou invalidité, et de leur fournir une formation appropriée.

Dans notre système socialiste, les aveugles, les sourds-muets et les handicapés, aussi bien que les employés et les travailleurs des usines et entreprises dont les infirmités ont une origine professionnelle, bénéficient d'une attention appropriée dans des domaines comme le travail, l'éducation, la vie quotidienne et diverses prestations. Grâce aux soins attentionnés que leur accorde le gouvernement à divers niveaux, la majorité des aveugles, des sourds-muets et des personnes handicapées qui sont physiquement capables de travailler, exercent déjà un métier leur convenant. De plus, les usines et les entreprises ont renforcé leurs mesures de protection des travailleurs et mis l'accent sur la sécurité dans la production, réduisant ainsi le nombre des accidents du travail qui peuvent entraîner de nouveaux cas d'invalidité. Les employés et les travailleurs victimes d'accidents du travail ont le droit de recevoir l'aide nécessaire et même un traitement préférentiel, conformément au Règlement des assurances du travail.

Depuis la création de la République, il y a 31 ans, les gouvernements se sont toujours préoccupés activement, à divers niveaux, d'organiser des associations d'aveugles, de sourds-muets et de handicapés dans les villes et de les intégrer à différents types d'activités productives, leur permettant d'exercer un travail productif qui soit dans leurs moyens. Dans les villes où le niveau de développement des activités productives est plus important, les problèmes d'emploi des aveugles, des sourds-muets et des handicapés ont été pour l'essentiel résolus.

Conscient des particularités physiques des aveugles, des sourds-muets et des handicapés, le gouvernement a créé pour eux des "services d'aide sociale et de production", dans le but principal d'incorporer à la main-d'oeuvre de nombreuses personnes appartenant à cette catégorie, qui vivent dans les villes et sont

/...

physiquement capables de travailler. D'après les statistiques, le pays compte à l'heure actuelle plus d'un millier de ces services d'aide sociale et de protection, qui emploient plus de 135 000 employés et travailleurs, dont plus de 48 000 sont aveugles, sourds-muets ou handicapés. Ces services sont exemptés d'impôts sur le revenu par l'Etat. Le même régime salarial est appliqué à leurs employés et à leurs ouvriers, qu'ils soient en bonne santé ou handicapés.

Dans les zones rurales, les organisateurs à tous les niveaux des communes populaires ont également aménagé des conditions de travail efficaces pour les aveugles, les sourds-muets et les handicapés, leur permettant de participer aux travaux agricoles et secondaires, ou aux travaux des entreprises appartenant aux communes et fonctionnant suivant le système des brigades, leur donnant ainsi la possibilité de conserver un niveau de vie correspondant à celui des membres de la commune locale.

De longues années d'expérience ont montré que les aveugles sont aussi capables de pratiquer le massage médical. Des dispensaires et hôpitaux employant des aveugles comme masseurs existent dans beaucoup de nos villes. Le massage peut guérir de nombreuses maladies et est très recherché, à la fois par les citadins et les ruraux.

Notre gouvernement accorde une grande attention à la fourniture aux personnes handicapées de services en matière de culture, d'éducation et de santé. D'après les statistiques, il y a à l'heure actuelle 292 écoles pour les aveugles et les sourds-muets en Chine, soit sept fois plus qu'avant la libération. Le nombre des élèves de ces écoles est de plus de 30 000, dix fois plus qu'avant la libération. Dans de nombreux secteurs, il existe aussi des écoles pour les aveugles et les sourds-muets, des écoles techniques pour les jeunes sourds-muets, des écoles professionnelles pour les sourds-muets, etc., où les étudiants travaillent pour payer leurs études. La Chine a adopté un alphabet Braille unifié, étendu le programme de publications en Braille, élaboré un système commun de langage par signes pour les sourds-muets et amélioré les méthodes pédagogiques destinées aux aveugles et aux sourds-muets. Les travaux concernant la prévention et le traitement de la cécité et de la surdité se développent rapidement et ces infirmités sont en régression marquée. Les arriérés mentaux et les infirmes reçoivent les meilleurs soins médicaux possibles dans les conditions actuelles, avec de meilleurs résultats. Ces dernières années, une grande importance a été accordée à la prévention et au traitement précoce des invalidités, en particulier chez les enfants, et des mesures ont été prises pour fournir des conseils eugéniques lors de consultations médicales. Ces mesures ont déjà donné leurs premiers résultats.

Dans notre système socialiste, les aveugles, les sourds-muets et les handicapés peuvent donner libre cours à leur intelligence et à leurs talents naturels. Beaucoup de personnes souffrant de ces handicaps sont devenues des cadres; quelques-unes sont devenues des producteurs de choc et des travailleurs modèles, et quelques-unes ont été élues députés au Congrès national populaire ou représentants à la Conférence consultative politique populaire. Nombre d'entre elles sont devenues des ingénieurs, des peintres, des experts et des professeurs.

En Chine, beaucoup a été fait dans le domaine des assurances du travail pour prévenir de nouveaux cas d'invalidité dus aux accidents du travail dans les usines et les entreprises. Depuis les premières années de la République, le principe de la "sécurité dans la production" est à la base de la production et de la construction socialistes. Conformément à ce principe, toute une série de lois et de règlements ont été adoptés, qui prévoient des inspections régulières de sécurité et de santé, la mise au point de mesures et de plans favorisant les techniques de production sans danger, des activités de propagande et d'éducation visant à promouvoir la sécurité dans la production, l'introduction de méthodes de production sans danger, des études scientifiques de la protection du travail, et le renforcement de la surveillance et des inspections en vue de la protection des travailleurs. Toutes ces mesures ont joué un rôle important dans la prévention des accidents du travail et ont contribué à limiter le nombre de nouveaux cas d'invalidité. Les victimes d'accidents du travail dans les usines et les entreprises ont droit à des prestations d'invalidité calculées en fonction de la perte de leur capacité de travail. Celles qui doivent prendre leur retraite à la suite de tels accidents reçoivent des pensions majorées à un taux préférentiel.

Bref, notre pays a fait des efforts considérables et a obtenu de bons résultats dans des domaines tels que la prévention et le traitement des invalidités; les soins de santé, l'éducation, le travail, les moyens d'existence et le bien-être des handicapés. Cependant, la Chine étant encore un pays socialiste en développement, confronté aux problèmes que lui posent sa surpopulation, la faiblesse de sa base économique, le retard relatif de son économie et le bas niveau de son développement scientifique, culturel et technique, il reste encore un long chemin à parcourir avant que nous puissions atteindre l'objectif que nous poursuivons. Nous espérons que, grâce aux activités que nous menons cette année à l'occasion de l'Année internationale des personnes handicapées, et lorsque tous les organes et organisations appropriés auront accordé l'attention et les efforts voulus à notre objectif nous pourrons faire un immense pas en avant dans ce domaine. Nous croyons que, dans notre système socialiste, et sur la base des conditions spécifiques qui sont les nôtres, si nous nous inspirons de l'expérience plus poussée d'autres pays, formulons des plans à long terme et prenons des mesures efficaces, cette action conjuguée aux efforts concertés de nos organes gouvernementaux et de nos organisations collectives, ainsi qu'à l'appui actif des organisations internationales concernées et bénéficiant de notre développement socio-économique, permettra progressivement d'atteindre l'objectif principal des activités de l'Année internationale des personnes handicapées dans notre pays.

Le 28 avril 1981

/...

APPENDICE IV

Déclaration de Gong Kemin, représentant des aveugles

Dirigeants, camarades et amis,

Cette année est l'Année internationale des personnes handicapées et je suis très heureux de pouvoir assister aujourd'hui à cette réunion solennelle. Le Comité central du parti et le Conseil d'Etat font preuve d'un profond intérêt pour les aveugles, les sourds-muets et les handicapés et attachent une grande importance aux activités entreprises à l'occasion de l'Année internationale des personnes handicapées, comme en témoigne éloquemment la réunion d'aujourd'hui. Si je suis ici aujourd'hui, c'est surtout pour rendre compte de nos travaux et de la vie que nous menons, d'autres travailleurs et moi-même, à l'atelier pour aveugles de l'usine municipale de boîtiers de montre de Beijing. Je me propose de montrer par ces expériences personnelles que, dans notre pays socialiste, les handicapés jouent un rôle dans la vie nationale, au même titre que les personnes normales. La vie s'améliore de jour en jour et les handicapés ont la possibilité de participer à toutes sortes d'activités sociales.

Je m'appelle Gong Kemin. Je suis actuellement chef de l'atelier pour aveugles de l'usine municipale de boîtiers de montre de Beijing. J'ai cinquante ans. A vingt et un ans je suis tombé malade et j'ai perdu la vue. A l'époque, j'ai souffert moralement des tortures indicibles et ma vie quotidienne était semée de difficultés de toutes sortes. En 1958, le Département de l'administration civile de notre gouvernement de district a entrepris de monter une usine de caractère social et de donner aux aveugles la possibilité de faire un travail productif. C'est alors que j'ai commencé à participer à ces activités. Au début, un groupe d'environ 20 aveugles fabriquait des boîtes de carton. L'entreprise a par la suite pris les proportions d'une véritable usine occupant plusieurs groupes de travailleurs. A la suite de transformations et d'agrandissements successifs, elle est devenue l'usine municipale de boîtiers de montre de Beijing et elle emploie maintenant plus de 500 personnes. Sur les 127 ouvriers de notre atelier pour aveugles, il y a 84 aveugles qui ont essentiellement pour tâche de fabriquer des types spéciaux d'articles en cuivre suivant plus de 100 modèles divers. L'an dernier, l'atelier a rapporté pour plus de 70 000 yuan à l'usine. Pendant le premier trimestre de 1981, les résultats ont dépassé nos plans de 17 p. 100. L'avenir de la production se présente sous un jour de plus en plus brillant.

En 1960, j'ai eu l'honneur de rejoindre les rangs du parti communiste chinois et en 1964 j'ai été promu au poste de chef d'atelier que j'occupe actuellement. Outre mes responsabilités professionnelles, j'exerce auprès des aveugles une tâche d'ordre essentiellement idéologique. Je m'entretiens régulièrement avec eux, je vais voir leur famille, je me familiarise avec leur travail, leurs études, leur vie, leur famille, etc. Je m'intéresse à leurs problèmes quotidiens, aux mariages, à la planification de leur famille et à leurs maladies et je les aide à surmonter toutes sortes de difficultés. Un travail opiniatre exercé en profondeur auprès de chacun a permis de résoudre à temps bon nombre de problèmes et de rendre la paix intérieure aux travailleurs, ce qui a eu des effets heureux sur la production. Ces dernières années, certains aveugles de notre atelier ont été choisis comme producteurs de pointe de l'usine, de la société et du bureau.

La production augmentant, la qualité de la vie des travailleurs et de ma propre vie est maintenant bien meilleure. D'après des statistiques préliminaires, chacun des 84 aveugles qui travaillent dans notre atelier a un compte épargne, et pour cinq d'entre eux, le dépôt dépasse 1 000 yuan. Ces travailleurs ont acheté en tout 20 téléviseurs, 20 magnétophones, 6 machines à coudre, 4 machines à laver, 8 ventilateurs électriques, 5 pendulettes, 15 montres-bracelet Braille et un grand nombre de meubles et de lainages. Dans ma famille, nous sommes cinq; ma femme, nos deux fils et l'une de nos belles-filles ont un emploi et gagnent ensemble plus de 250 yuan par mois. Nous avons un téléviseur, un tourne-disque, une machine à laver, des divans, des armoires, une table de salle-à-manger ronde, etc.

De plus, les maisons de commerce livrent les marchandises jusqu'au seuil de leurs clients aveugles. Nous pouvons prendre un bain chaud tous les jeudis, jour où l'établissement de bains publics près de l'entrée du marché réserve un certain nombre de places aux clients aveugles. Nous, les aveugles, non seulement nous recevons de l'aide dans notre travail et notre vie quotidienne mais nous participons aussi à la gestion démocratique des usines. L'année dernière, en avril, j'ai été élu membre de l'Association nationale des aveugles et j'ai pris part à des débats de la plus haute importance pour les aveugles et les sourds-muets.

En bref, grâce à l'expérience personnelle des aveugles de notre atelier et à mon expérience propre, je suis profondément conscient du réel souci du parti communiste et du gouvernement populaire pour le travail et la vie des aveugles, des sourds-muets et des handicapés. Dans notre système socialiste, par les efforts concertés des organisations populaires et des organismes publics compétents auxquels s'ajoutent ceux des personnes handicapées, l'objectif essentiel de l'Année internationale des personnes handicapées sera atteint un jour en Chine.

Le 28 avril 1981

/...

APPENDICE V

Déclaration de Liu Jingsheng, représentant des mutilés

Dirigeants, Camarades,

Je suis très heureux d'être aujourd'hui présent à cette réunion. Je vais surtout parler de la façon dont je me suis libéré de l'angoisse et du désespoir après la perte de mes deux bras, dont j'ai repris peu à peu confiance, surmonté mes problèmes, subi un entraînement acharné et me suis rééduqué au travail.

Je m'appelle Liu Jingsheng et je travaille maintenant dans la cinquième usine à papier de Beijing. J'ai vingt-huit ans. J'ai commencé à travailler à l'usine en mars 1969. J'ai toujours travaillé dur et cherché à m'améliorer et maintenant je suis secrétaire de la Section de la Ligue dans notre atelier. En mai 1978, alors que je faisais une réparation, j'ai été blessé par une décharge électrique et emmené d'urgence à l'hôpital. J'ai été sauvé mais on a dû m'amputer complètement des deux bras. Quand j'ai quitté l'hôpital après un traitement de trois mois, les cadres de l'usine ont fait tout le nécessaire pour me faciliter l'existence, mais j'avais le coeur plein d'angoisse de voir tout mon idéal, tous mes espoirs et mes plans d'avenir réduits à néant d'un seul coup, et il y eut un moment où la mort m'apparut comme le moyen de mettre fin à toutes mes souffrances. Mais la pensée me vint alors que l'Etat et l'Organisation s'étaient donné énormément de peine pour me sauver la vie et que beaucoup de mes camarades m'avaient donné leur sang précieux. Si je mourais, il ne me serait plus possible de me rendre digne de tant de bonté. Alors, le souvenir de l'éducation idéologique que m'avait donnée le parti et la Ligue ainsi que l'histoire de héros chinois et d'autres héros, anciens et modernes, et de leurs paroles célèbres me revint à l'esprit, m'exhortant à m'affranchir de la douleur et du désespoir. Par exemple, je me rappelle avoir lu la phrase suivante dans un livre : "Un désastre est aux faibles un abîme sans fond et aux êtres résolus un sommet à vaincre". J'ai alors pensé à Bauer, un étranger, à Sima Qian et à Sun Bin, de la Chine ancienne, et à Wu Yunduo, chinois contemporain. Malgré les souffrances qu'ils avaient endurées du fait de leur handicap physique, tous s'étaient acharnés à devenir forts et avaient accompli de très grandes tâches. J'ai été profondément encouragé en particulier par ce que disaient les journaux de Geng Yuting. L'état physique du camarade Geng Yuting était pire que le mien et pourtant, grâce à sa volonté indomptable, il avait beaucoup accompli et était devenu un héros du travail. Ce que d'autres pouvaient faire, je devais pouvoir le faire moi aussi. Même si je ne pouvais devenir héros du travail, je ne voulais pas pour autant être un lâche. Ainsi, peu à peu, j'ai repris confiance en moi-même et j'ai résolu de vivre et de me rendre utile au peuple.

Dans ce but, j'ai commencé par apprendre à écrire avec le pied. Mais ce que j'écrivais était très gros et mon pied m'empêchait toujours de voir. Alors j'ai essayé d'écrire en tenant le pinceau dans ma bouche, exactement comme fait Geng Yuting, mais je ne pouvais former que les caractères carrés et tout cela était très fatigant. Ensuite, j'ai mis au point un système qui me permettait d'écrire le pinceau attaché au corps par des bandes de caoutchouc, mais ce n'était pas plus

/...

facile. Finalement, j'ai fait un croquis et j'ai demandé l'aide d'un ajusteur. Avec des plaques et des tubes de fer, il a fabriqué un outil à écrire qu'il m'a attaché au corps. A force de m'exercer, j'ai fini par réussir et à l'aide de cet outil, en faisant travailler les muscles des épaules, de la taille et même de tout le corps, je me suis exercé à écrire en cursive d'abord puis de la façon habituelle. Au début, c'était assez difficile et j'étais exténué après une douzaine de caractères. Mais je me suis rendu compte que je ne parviendrais pas à acquérir une spécialité sans effort et sans peine et que, sans spécialité, il me serait impossible de recommencer à travailler. Je me suis donc exercé sans répit, même au plus froid de l'hiver et au plus chaud de l'été.

Mais enfin, tous ces travaux, poursuivis à la sueur de mon front, ont eu leur récompense. Après plus d'un an d'efforts, j'avais fait de grands progrès dans le maniement du pinceau et de la plume. Je pouvais non seulement copier des documents à la plume mais aussi pratiquer divers types de calligraphie chinoise au pinceau. En décembre dernier, j'ai suivi un cours de calligraphie dans le district de Xuanwu où j'ai réussi à améliorer ma technique sous la direction de calligraphes renommés. Recommandé par les autorités du district, j'ai pu devenir membre de l'Association de calligraphie de Beijing et prendre part à une exposition lors d'un stage de formation en calligraphie pour les enseignants du district de Haidian. Depuis lors, j'ai été invité plusieurs fois dans des écoles primaires et secondaires pour aider les élèves. J'ai visité Madian, Dazhongmiao, la treizième école moyenne, des clubs d'enfants, dont ceux de Nu Street, où les élèves et moi avons comparé notre expérience de l'apprentissage. C'est là pour moi une précieuse source d'encouragement et un très grand stimulant. J'ai le sentiment de m'être enfin rendu utile au peuple.

Après des efforts obstinés, j'ai plusieurs fois demandé un poste aux dirigeants. Les dirigeants de l'usine ont d'abord étudié mon cas et les autorités supérieures ont exprimé leur intérêt, puis des dispositions ont été prises compte tenu de mon cas particulier, de sorte que j'ai pu obtenir un poste à la bibliothèque de l'usine.

Aujourd'hui, outre ce nouveau travail, j'ai une famille heureuse et je suis heureux.

Mon expérience personnelle m'a profondément convaincu que dans notre système socialiste, un mutilé peut aussi servir le peuple si son corps seul est brisé mais que son esprit reste intact.

Le 28 avril 1981